

I MINA'TRENTA NA LIHESLATURAN GUÁHAN  
2009 REGULAR SESSION

Resolution No. 2 (COR)

Introduced by:

2009 JAN 28 PM 4:36  
v.c. pangelinan  
Judith T. Won Pat, Ed. D.  
Tina Rose Muña Barnes

RELATIVE TO RECOGNIZING JANUARY 26, 2009 AS THE CHAMORU LUNAR NEW YEAR WHICH WILL BE ACKNOWLEDGED AT THE CHAMORU LUNAR CALENDAR FESTIVAL AS WELL AS RECOGNIZING THE RESEARCHERS, PLANNERS AND ORGANIZERS FOR THEIR CONTRIBUTIONS TO THE PRESERVATION OF THE CHAMORU LANGUAGE THROUGH THE COMPLETED COMPILATION OF A CHAMORU LUNAR CALENDAR.

**RINIKOKNISAN DIHA 26 GI INERU 2009 NA TINILAIKAN NUEBON SÁKKAN PULAN CHAMORU YA U MA NOTA GI I GIPOT FANHA'ANIYAN PULAN CHAMORU TÁTKUMU PAREHU RIKOKNISASION PARA I MANI'ILAO, MAMPLANADOT, YAN MANOTGANISA PUT KONTREBUSION SIHA PARA I MINANTIENEN FINO' CHAMORU SIGUN GI MENHÁYAN FANHA'ANIYAN PULAN CHAMORU.**

1 **BE IT RESOLVED BY I LIHESLATURAN GUÁHAN:**

2 **WHEREAS,** the CHamoru Lunar Calendar has been an intensive labor of facts,  
3 research, interviews and compilation since its initial beginnings in March 2008; and

4 **KUMU, gaiminappot cho'cho' manrikohen emfotmasion, inilao, inaberigua**  
5 **yan finetma para i Fanha'aniyan Pulan CHamoru desde i tinituhon-ña gi Matso**  
6 **2008; yan**

7 **WHEREAS,** the CHamoru culture has been enriched through the knowledge of  
8 ranchers who have long read the signs of the lunar phases in relation to the cultivation of  
9 root crops from the land; and

10 **KUMU, mehnalom i ketturan CHamoru ginen i tiningo' lancheru siha ni'**  
11 **hagas ma giha siha nu i siñát matan pulan piot gi kinisechan fanggualu'an siha**  
12 **ginen i tano'; yan**

13 **WHEREAS,** the CHamoru culture was further enhanced with sustenance from  
14 the sea based on the knowledge of fishermen and navigators who were adept at reading

1 the signs of the lunar phases which helped gauge fishing seasons through indications of  
2 the weather, ocean currents, and tides; and

3 **KUMU, mäs fedda' i ketturan CHamoru ginen i sinostienen i tasi sigun ginen**  
4 **i tiningo' mameskadot yan manmaktinganon ni' ma giha siha nu i siñåt i matan**  
5 **pulan ya maninayuda siha dumitetmina i sAkkak pumeska ginen i klema, korienten**  
6 **maktingan, yan nãpu siha; yan**

7 **WHEREAS,** those who call Guam home will learn about the significance of the  
8 lunar and celestial distinctions as interpreted and understood by Guam and the CNMI's  
9 fishing communities; and

10 **KUMU, u ma tungo' ni' ayu i pumega na Guåhan liheng-ñiha seknefekante i**  
11 **pilan yan i langet put ginen inentetpeti yan kinemprende entre kumunidåt**  
12 **mameskadot Guåhan yan Notte Mari'ãnas.**

13 **WHEREAS,** the CHamoru culture has existed through the centuries with many  
14 traditions and customs emulated through music, dance, chants, stories, legends, crafts,  
15 and healing arts, amid an active and busy lifestyle that took into account survival of  
16 families and their sustenance through harvesting from the land and from the sea; and

17 **KUMU, hagas gaige gi neskuãntos siklo i ketturan CHamoru kon i kantidån**  
18 **kostumbre yan tradisiunåt era ki i dandan, musiku, lãlai siha, estoria siha, lihende**  
19 **siha, fafa'tinas kãnnai siha, yan åtten manãmte, gi entalo' i tinane' yan brinabu na**  
20 **lina'la' ni' numa'fanggai ånimu i familia siha tãtkumu sinostienen kusecha ginen i**  
21 **tano' yan i tasi; yan**

22 **WHEREAS,** the livelihood of indigenous families has long been nurtured by  
23 generations of fishermen who have plied the waters surrounding Guam and the Northern  
24 Marianas and providing a means of survival to their people; and

25 **KUMU, hagas i kinalamten i familian taotao tãno' ma sostieni entre**  
26 **hinirasion siha nu i mameskadot ni' ma maktingãngguan gi iriyan Guåhan yan**  
27 **Notte Mari'ãnas; yan**

28 **WHEREAS,** local, regional, national and international leaders should recognize  
29 that fishing has long been a major cultural attribute of the indigenous peoples of the  
30 Marianas and that their ancestral heritage has long been supported by the skills of  
31 navigators, seafarers and those who have harvested resources from the sea; and

1           **KUMU, ma rikoknisa nu i manmá'gas intetnasiunát, nasiunát, lugát uriya,**  
2 **yan i mismo ginen i isla na i pumeska hagas takhilo' kostumbren kotturan taotao**  
3 **táno' siha gi iya Mari'ânas ya ginen irensian manansi'ânu na guaha sinapotte put**  
4 **tingo' maktinganon, taotao tâsi yan ayu siha i frumubebecha guinahan i tasi; yan**

5           **WHEREAS,** it is the responsibility of Guam's leaders to encourage, educate,  
6 perpetuate and inform the community about the importance of the environment through  
7 such measures as ensuring that fishing and farming practices be continually supported  
8 among the CHamoru people as it has for centuries; and

9           **KUMU, responsabelidât-ña i manmá'gas Guâhan para u ma eppok, iduka,**  
10 **adahi, yan u ma na'tungo' i kimunidât put i empottânte-ña i iriyan i tano' sigun**  
11 **ginen hinanao na u ma sapotte i fanggualu'an yan pumeska na cho'cho' entre i**  
12 **Mañamoru ni' hagas gaige gi manmaloffan siklo siha; yan**

13           **WHEREAS,** acknowledging the partnership and cooperation of the University of  
14 Guam's Micronesian Area Research Center, Marine Laboratory, College of Natural and  
15 Applied Sciences, College of Liberal Arts and Social Sciences, Department of Chamorro  
16 Affairs, Guam Visitors Bureau, Department of Chamorro Affairs, Guam Public School  
17 Systems Division of Special Projects and Chamorro Studies, Guam Fishermen's  
18 Cooperative Association, Department of Parks and Recreations Historic Preservation  
19 Office, Western Pacific Regional Fishery Management Council, Guam Gallery of the  
20 Arts, Ginen I Hila' I Maga'taotao Siha Association, Traditions About Seafaring Islands,  
21 Fanlalai'an, Guam and the CNMI's fishermen, ranchers, artists, craftsmen, educators and  
22 interested individuals that worked to protect, preserve, perpetuate and promote the  
23 CHamoru language and culture through this endeavor; and be it

24           **KUMU, ma tituyi i dinanña' yan fina'iche'cho' Unibetsedât Guâhan Sentan**  
25 **Inilao Lugát Maikrunisia, Labatorion Maktingan, Kulehon Naturát yan Inaplikan**  
26 **Inestudion Lina'la', Kulehon Átten Liberát yan Inestudion Lina'la' Susiát,**  
27 **Dipáttamenton Asunton Chamorro, Sesteman Eskuelan Pupbleko Dibision Espesiát**  
28 **Prugrâma yan Inestudion Chamorro, Asusiasion Dinanña' Mameskadot Guâhan,**  
29 **Dipáttamenton Plâset yan Dibuetision Ufisinan Inadahen Hestorikát, Konsehilon**  
30 **Minanehan Pumeskan Uriyan Lugát Pasifikon Sanlichan, Galerihan Átten Guâhan,**  
31 **Asusiasion Ginen I Hila' I Maga'taotao Siha, Tradisiunát Put Tâsen I Isla Siha,**

1 **Fanlalai'an, peskadot yan lanceru siha, áttesta, fafa'tinas kannai átte, idukatot,**  
2 **yan manenteresao na endebedu'át siha ginen Guåhan yan Notte Mari'ånas ni'**  
3 **manma cho'cho' para u ma prutehi, adahi, eppok yan abånsa i fino' CHamoru yan**  
4 **kottura sigun gi este na prugråma; ya put este na**

5 **RESOLVED**, that I Mina'trenta na Liheslaturan Guåhan does hereby, on behalf  
6 of the people of Guam, declare that Monday, January 26, 2009, as CHAMORU LUNAR  
7 CALENDAR DAY; and be it further

8 **MA DITETMINA, I Mina'trenta na Liheslaturan Guåhan, sigun ginen i**  
9 **taotao Guåhan, u diklára na Lunes, diha 26 gi Ineru 2009, tåtkumu HA'ÅNEN**  
10 **FANHA'ANIYAN PULAN CHAMORU; yan era mås na**

11 **RESOLVED**, that I Mina'trenta na Liheslaturan Guåhan, on behalf of the people  
12 of Guam, also designate that the day marks the start of the CHAMORU LUNAR NEW  
13 YEAR; and be it further

14 **MA DITETMINA, I Mina'trenta na Liheslaturan Guåhan, sigun ginen i**  
15 **taotao Guåhan, u disikna na ayu na diha u ma måtka i tinituhon TINILAIKAN**  
16 **NUEBON SÁKKAN PULAN CHAMORU; yan era mås na**

17 **RESOLVED**, that I Mina'trenta na Liheslaturan Guåhan, on behalf of the people  
18 of Guam, recognize that Saturday, January 24, 2009 is the official kickoff celebration  
19 being held at the Guam Fishermen's Co-Operative Association grounds at the Hagåtña  
20 Boat Basin as the CHAMORU LUNAR NEW YEAR FESTIVAL; and be it further

21 **MA DITETMINA, I Mina'trenta na Liheslaturan Guåhan, sigun ginen i**  
22 **taotao Guåhan, u rikoknisa na Såbalu, diha 24 gi Ineru 2009 ufisiåt tinituhon**  
23 **silibrasion ni' para u ma go'te gi i ligåt Asusiasion Dinanña' Mameskadot Guåhan**  
24 **gi i Pilan Boten Hagåtña tåtkumu GUPOT TINILAIKAN NUEBON SÁKKAN**  
25 **PULAN CHAMORU; yan era mås na**

26 **RESOLVED**, that I Mina'trenta na Liheslaturan Guåhan, on behalf of the people  
27 of Guam, salute all the individuals and organizations who have assisted in the  
28 development of the 2009 CHamoru Lunar Calendar that promotes the CHamoru language  
29 through identification of the lunar phases; and be it further

30 **MA DITETMINA, I Mina'trenta na Liheslaturan Guåhan, sigun ginen i**  
31 **taotao Guåhan, u saluda todú i endebedu'át yan inetnon siha ni' manasiste gi i**

1 **inadilãnton i Fanha'aniyan Pulan CHamoru 2009 sa' ha chochonnek i nina'setben**  
2 **fino' CHamoru sigun gi i siñât i matan pulan siha; yan era mäs na**

3 **RESOLVED**, that I Mina'trenta na Liheslaturan Guåhan, on behalf of the people  
4 of Guam, recognize the valuable contribution to the island of Guam, this CHamoru Lunar  
5 Calendar that will be archived in educational institutions, government agencies,  
6 community offices and that it will be used in the teaching and learning of the CHamoru  
7 language and culture; and be it further

8 **MA DITETMINA, I Mina'trenta na Liheslaturan Guåhan, sigun ginen i**  
9 **taotao Guåhan, u rikoknisa i maolek kontrebusion para i islan Guåhan, i**  
10 **Fanha'aniyan Pulan CHamoru u ma dukumento gi enstetosion idukasion siha,**  
11 **ahensian gubetnamento, ufininan kumunidât siha yan u ma usa tâtkumu para**  
12 **fina'nâ'gue yan ineyak put i fino' yan kotturan CHamoru; yan era mäs na**

13 **RESOLVED**, that I Mina'trenta na Liheslaturan Guåhan, on behalf of the people  
14 of Guam, support the CHamoru Lunar Calendar as a valuable contribution in helping  
15 raise awareness about the archipelagic ecosystems and ecosystem-based management in  
16 the Mariana Islands; and be it further

17 **MA DITETMINA, I Mina'trenta na Liheslaturan Guåhan, sigun ginen i**  
18 **taotao Guåhan, u sapotte i Fanha'aniyan Pulan CHamoru tâtkumu maolek**  
19 **kontrebusion-ña put para u ma eppok tiningo' put sesteman tâno' yan tâsen kadena**  
20 **yan minanehan tâno' yan tâsi gi iya Islan Mari'ânas siha; yan era mäs na**

21 **RESOLVED**, that the Speaker certify, and the Secretary of the Legislature attest  
22 to, the adoption thereof, and that copies of the same be thereafter transmitted to: Peter R.  
23 Onedera, chairman; committee members: Dr. Barry D. Smith, Dr. Larry Cunningham,  
24 Dr. LisaLinda Natividad, Manny Sikau, Jesse Rosario, Anthony "Malia" Ramirez, Felix  
25 Reyes, Anthony J. P. Ada, Herman Tudela, Manuel P. Duenas, II; Leonard Z. Iriarte,  
26 Daniel James Pangelinan, Frank Cruz, Ronald T. Laguana, Leo Leal, Filamore Palomo  
27 Alcon, Joseph D. Guerrero, Frank C. Tedtaotao, Edward C. Tedtaotao, John C.  
28 Tedtaotao, Johnny Santos, Vincent John Salas, Selina Onedera-Salas, Tim Dela Cruz,  
29 Albert Babauta Caasi, Peter Jon Duenas, Sylvia Flores, Anthony J. Ramirez, and John  
30 Calvo.

1           **MA DITETMINA, na i Kuentusadot u settifiha, yan i Sikritarian i**  
2 **Lihselatura u atesta, i inadopta, yan u fanma nã'i kopia siha si Peter R. Onedera,**  
3 **ge'helo'; membron kumite siha si Dt. Barry D. Smith, Dt. Larry Cunningham, Da.**  
4 **LisaLinda Natividad, si Manny Sikau, si Jesse Rosario, si Anthony "Malia"**  
5 **Ramirez, si Felix Reyes, si Anthony J. P. Ada, si Herman Tudela, si Manuel P.**  
6 **Duenas, II; si Leonard Z. Iriarte, si Daniel James Pangelinan, si Frank Cruz, si**  
7 **Ronald T. Laguana, si Leo Leal, si Filamore Palomo Alcon, si Joseph D. Guerrero,**  
8 **si Frank C. Tedtaotao, si Edward C. Tedtaotao, si John C. Tedtaotao, si Johnny**  
9 **Santos, si Vincent John Salas, si Selina Onedera-Salas, si Tim Dela Cruz, si Albert**  
10 **Babauta Caasi, si Peter Jon Duenas, si Sylvia Flores, si Anthony J. Ramirez, yan si**  
11 **John Calvo.**

12 **DULY AND REGULARLY ADOPTED BY I MINA'TRENTA NA**  
13 **LIHESLATURAN GUÅHAN ON THE \_\_\_\_\_ DAY OF \_\_\_\_\_, 2009.**  
14 **DEBI YAN RIGULÅT INADÅPTA NU I MINA'TRENTA NA LIHESLATURAN**  
15 **GUÅHAN GI \_\_\_\_\_ DIHA \_\_\_\_\_ GI 2009.**

16

17

18

19 **JUDITH WON PAT**

20 **SPEAKER (KUENTUSADORA)**

21 **I MINA'TRENTA NA LIHESLATURAN**

22 **GUÅHAN**

\_\_\_\_\_  
**SECRETARY (SIKRITÅRIA)**

**I MINA'TRENTA NA LIHESLATURAN**

**GUÅHAN**